

Các Đăng Ký và Phí Thu Phí Dịch Vụ



KM.006354

# Tiếng Anh đành cho **GIỚI BÁC SĨ & Y TÁ**

Practical English for  
Medical Personnel

*Biên dịch*

Nguyễn Trung Tánh - Nguyễn Thành Thu  
Phạm Tấn Quyền



**NHÀ XUẤT BẢN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Tiếng Anh  
dành cho  
**GIỚI BÁC SĨ & Y TÁ**

Practical English for  
Medical Personnel

*Biên dịch*

Nguyễn Trung Tánh - Nguyễn Thành Thư  
Phạm Tấn Quyền



**NHÀ XUẤT BẢN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**



# Contents

# Mục lục

<i>Unit One</i>	Registering for Treatment Đăng ký điều trị	5
<i>Unit Two</i>	A Road Accident Victim Nạn nhân tai nạn giao thông	13
<i>Unit Three</i>	At the Urologist's Ở khoa niệu/phòng khám niệu khoa	22
<i>Unit Four</i>	The Emergency Room Phòng cấp cứu	30
<i>Unit Five</i>	A Skin Problem Vấn đề về da	37
<i>Unit Six</i>	A Visit to the Dentist Đi khám nha	45
<i>Unit Seven</i>	A Sick Child Đưa trẻ bệnh	54
<i>Unit Eight</i>	A Diabetic Patient Bệnh nhân bị bệnh tiểu đường	62
<i>Unit Nine</i>	An Upset Stomach Rối loạn bao tử	70
<i>Unit Ten</i>	At the Neurologist's Ở phòng khám bác sĩ thần kinh	83
<i>Unit Eleven</i>	At the Ophthalmologist's Ở phòng khám mắt	91

<i>Unit Twelve</i>	A Visit to a Chinese Bone Doctor Đi khám bác sĩ Trung Quốc trị xương	98
<i>Unit Thirteen</i>	The Surgery Department Khoa ngoại	107
<i>Unit Fourteen</i>	Women's Problems Bệnh phụ khoa	115
<i>Unit Fifteen</i>	The Family Planning Clinic Phòng khám kế hoạch hóa gia đình	124
<i>Unit Sixteen</i>	At the Hospital Pharmacy Ở nhà thuốc bệnh viện	131
<i>Unit Seventeen</i>	Taking Samples for the Laboratory Tests Lấy mẫu xét nghiệm	138
<i>Unit Eighteen</i>	In the Radiology Department Ở khoa X quang	145
<i>Unit Nineteen</i>	Having an Injection Chích thuốc	152
<i>Unit Twenty</i>	At the Cashier's Ở quầy thu ngân	159
<i>Appendix I</i>	Glossary	165
<i>Appendix II</i>	Commonly Used Medical Terms and Expressions Thuật ngữ và từ ngữ y khoa thông dụng	177
<i>Appendix III</i>	Key to the Exercises	223

## *Unit One*

# Registering for Treatment

## Đăng ký điều trị

### *Practical English 100*

#### *Key Sentences (1 – 5)*

1. This is the line for new patients.  
Đây là hàng dành cho bệnh nhân mới.
2. Fill it in and bring it back to me.  
Hãy điền vào và mang lại cho tôi.
3. In that case, you'd better go to the Medical Department.  
Trong trường hợp đó, tốt hơn anh nên đến khoa nội.
4. You'll see it (the Medical Department) sign-posted to the right.  
Anh sẽ thấy tấm biển ghi khoa nội bên phải.
5. The sooner you see the doctor, the better.  
Anh đến gặp bác sĩ càng sớm càng tốt.

## Dialogue I

## ĐỐI THOẠI I

**A = patient bệnh nhân**

**B = nurse y tá**

**A:** (To the nurse)

(Nói với y tá)

Excuse me, where do I queue up to register?<sup>1</sup>

*Xin lỗi, tôi xếp hàng ở đâu để đăng ký?*

**B:** That is the line for new patients (*pointing to line*). The registration fee will be 1 yuan. Pay over there, and they will give you a registration card. Fill it in and bring it back to me.

*Đó là hàng dành cho bệnh nhân mới (chỉ tay vào hàng đó). Lệ phí đăng ký là 1 nhân dân tệ. Trả tiền ở đó rồi họ sẽ đưa cho anh một thẻ đăng ký. Điền vào thẻ đó rồi mang lại cho tôi.*

*(The patient queues up, and shortly reaches the window. After getting a card and filling it in, the patient takes it back to the desk.)*

*(Bệnh nhân xếp hàng và chẳng mấy chốc đến được cửa sổ. Sau khi lấy được thẻ và điền vào, bệnh nhân đem nó lại bàn y tá.)*

**B:** What's the problem?

*Anh bị gì thế?*

**A:** Since this morning I've had a high temperature<sup>2</sup>, and I feel generally wretched.

*Từ sáng đến giờ tôi bị sốt cao, và tôi cảm thấy rất khó chịu.*

**B:** In that case, you'd better go to the Medical Department<sup>3</sup>.  
*Trong trường hợp này anh nên đến khoa nội.*

**A:** Which way do I go?<sup>4</sup>  
*Tôi đi lối nào?*

**B:** Go up to the second floor, and you'll see it<sup>5</sup> sign-posted to the right. Give the doctor your registration card.  
*Lên lầu hai anh sẽ thấy tấm biển ghi khoa này bên phải. Đưa cho bác sĩ xem thẻ đăng ký của anh.*

**A:** Is it very busy?<sup>6</sup>  
*Hiện trên ấy có đông không?*

**B:** Normally yes, but today you are lucky.  
*Thường thì có, nhưng hôm nay anh may mắn.*

**A:** Oh, good. Thank you. *(The patient goes to the second floor.)*  
*Ồ, tốt. Cảm ơn. (Bệnh nhân lên lầu 2.)*

## **Dialogue II**

## **Đối thoại II**

**A = patient bệnh nhân**

**B = nurse y tá**

**A:** *(To himself)* Today, there're so many people here. It looks like I'm in for<sup>7</sup> a long wait.

*(Nói lẩm bẩm) Hôm nay sao đông người thế. Chắc đợi lâu lắm.*

*(To the nurse)*

*(Nói với y tá)*



As it's so busy, will it be all right if I come back later?

*Vì đông quá, liệu tôi trở lại sau có được không?*

**B:** No, you'd better wait, because the registration time is between 8 and 11 o'clock, and now it's almost 10:15.

*Không, anh nên đợi vì thời gian đăng ký là giữa 8 và 11 giờ, bây giờ đã là 10 giờ 15 rồi.*

**A:** Can I register now and see the doctor in the afternoon?

*Tôi có thể đăng ký bây giờ và gặp bác sĩ vào buổi trưa được không?*

**B:** Yes, you can, but if you don't wait, a lot of patients will be before you, and you won't be able to get the chance to see the doctor today. Besides, since you have a high temperature, the sooner you see the doctor, the better.

*Được, anh có thể, nhưng nếu anh không đợi, nhiều bệnh nhân sẽ khám trước anh và anh sẽ không thể có cơ hội gặp bác sĩ hôm nay. Ngoài ra, vì anh bị sốt cao, anh đến gặp bác sĩ càng sớm càng tốt.*

**A:** I see. I'd better wait then. Can you tell me how to get to the Medical Department, please?

*Tôi hiểu. Vậy tôi phải đợi. Xin cô cho tôi biết đường lên khoa nội?*

**B:** Take the lift to the fourth floor, go through the double doors on your right, and go along the corridor until you see the Medical Department on your left.

*Đi thang máy lên lầu 4, đi qua cửa 2 cánh bên tay phải rồi đi dọc theo hành lang cho đến khi gặp khoa nội bên tay trái.*

**A:** Thanks a lot. By the way, what day is the consultant available?<sup>8</sup>

*Cám ơn nhiều. Nhân thế, ngày nào thì có thể gặp tư vấn?*

**B:** Every Tuesday afternoon.

*Mỗi trưa thứ ba.*

**A:** Oh, that's today. So I'm lucky.

*Ồ, vậy là hôm nay. Tôi may mắn quá.*

## ***Words and Expressions***

## ***Từ ngữ***

**register** /'redʒɪstə/ *v.* đăng ký

**registration** /,redʒɪs'treɪʃən/ *n.* (sự) đăng ký

**queue up** xếp hàng

**generally wretched** khó chịu quá

**in that case** trong trường hợp đó

**double doors** cửa đôi

**corridor** /'kɒrɪdɔ:/ *n.* hành lang

**consultant** /kən'sʌltənt/ *n.* tư vấn

## ***Notes***

1. **Excuse me, where do I queue up to register? Xin lỗi, tôi xếp hàng ở đâu để đăng ký?**

Đây là lối nói tao nhã, lịch sự. Có thể diễn đạt bằng cách khác như sau:

**Excuse me, where do I go to register?**

**Xin lỗi, tôi phải đến đâu để đăng ký?**